

平成 28 年度

新形式

Kakomon-Shōkai 2016

# 通訳案内士試験 二次口述過去問詳解

(下)

【英語】

編著 PEP 英語学校 校長 杉森 元

Hajime Sugimori



過去問は試験委員のメッセージ！最新潮流を反映する  
受験界スタンダード本が、本年度は上下2分冊で登場！

過去問研究なくして合格なし 全受験者必携！

PEP英語学校  
We are full of PEP!

平成 28 年度

新形式

*Kakomon-Shōkai 2016*

# 通訳案内士試験

## 二次口述過去問詳解

(下)

【英語】

編著 PEP 英語学校 校長 杉森 元

Hajime Sugimori





## まえがき

通訳案内士試験二次口述試験は、平成 25 年度より大幅にその形式と内容がリニューアルされた。その変化は「より客観的で公平な試験」を目指すものである。

具体的には、まず従来のような「雑談風の質疑応答」そして「ガイドとしての決意表明での締め括り」といういかにも情緒的主観的な面接態様が姿を消し、ガイドラインに定められた課題が約 8 分間（27 年度から 10 分間）で着実に問われるようになった。そしてその課題は、①逐次通訳、②プレゼンテーション&質疑応答、という客観性や論理力が試されるものとなった。これは同試験が、かつての「一種の就職試験」から「真の資格試験」へのシフトされている傾向の発現である、と分析することができる。

これは、日本が観光立国を目指すという潮流と無関係ではない。今後観光業が発展するとすれば、日本を外国語で説明できる通訳案内士の数は増加させる必要がある。しかし、増員という政策的理由から、通訳案内士の質の低下を招いては国家資格を設けた意味がない。そこで、試験においては客観的な能力を問うことに力点を置き、一定以上の水準にある者は合格させて有資格者の層を確保した上で、各自のパーソナリティによる絞込みについては資格取得後の就業段階に委ねる、という方針であると考えればこの傾向の説明はつく。つまり本試験は、個性ではなく能力を試す方向へと変化したのである。

そうだとすれば、資格試験準備の「定跡」たる過去問研究の意義はますます高まる。本書は、実際の受験者の報告をもとに、新・通訳案内士試験二次口述の姿を明らかにしたものである。ここでは、本試験で出題された逐次通訳、プレゼンテーションの両課題が再現され、それらに対する解答例と解説が示されている。通訳案内士試験突破を目指される方が本書を活用され、みごと合格の栄冠を勝ち取られることを期待する。

## 分冊刊行について

平成 25 年度より実施された新形式の二次口述試験では、逐次通訳課題とプレゼンテーション課題がセットになった問題組が、試験時間帯ごとに準備される。平成 25 年度と 26 年度は、合計 6 つの時間帯それぞれに 1 組、計 6 種類の問題セットが準備された。しかし、平成 27 年度には、各時間帯に 4 ないし 6 種類の問題セットが準備され、大幅な問題増となった。そして、その翌年である平成 28 年度には、各時間帯に 2 種類の問題セットが用意されるにとどまった。この問題数変遷の理由は発表されていないが、おそらく問題漏洩防止の観点から、試験委員は平成 27 年度より、各時間帯につき複数の問題セットを準備することにしたが、漏洩対策が目的なのであれば、各時間帯に 2 つで十分であり、4 ないし 6 までも増加させる必要はないと考え直したため、翌年には各時間帯に 2 種類の問題を準備するにとどめたものと思われる。

当書『過去問詳解』シリーズは、新形式初年度の平成 25 年度より毎年、その年の過去問とその解説を収録しているが、出題問題セット数の変遷に伴って、平成 25、26 年度はそれぞれ単巻、平成 27 年度は上・中・下の三分冊の形で発刊してきた。本年度は、上・下の二分冊で発行する。

ここにおいて、試験の一般情報と全出題の再現については、上巻の「概論編」に、そして時間帯 1 & 2 & 3 の解答解説について同巻の「解答解説編」にまとめ、そして下巻では、全出題の再現を「概観編」に、そして時間帯 4 & 5 & 6 における出題再現と解答解説を「解答解説編」に掲載する、という編纂方針を採った。

新形式も 4 年目になり、すでにかかなりの量の過去問が蓄積されている。過去問は受験準備のための最良の素材であり、通訳案内士の業務におけるニーズを反映した、合格後も役立つ情報の宝庫であることは多言を要しない。学習者諸氏におかれては、以上をご理解の上、平成 25 年度以降の全過去問を必ず検討された上で受験準備に当たられることをお勧めする。

著者

**概論編..... 1**

**試験問題の再現 ..... 3**

時間帯 1（面接時間 10:00-11:00） ..... 4

問題セット 1 ..... 4

問題セット 2 ..... 4

時間帯 2（面接時間 11:00-12:00） ..... 5

問題セット 1 ..... 5

問題セット 2 ..... 5

時間帯 3（面接時間 13:00-14:00） ..... 6

問題セット 1 ..... 6

問題セット 2 ..... 6

時間帯 4（面接時間 14:00-15:00） ..... 7

問題セット 1 ..... 7

問題セット 2 ..... 7

時間帯 5（面接時間 15:30-16:30） ..... 8

問題セット 1 ..... 8

問題セット 2 ..... 8

時間帯 6（面接時間 16:30-18:00） ..... 9

問題セット 1 ..... 9

問題セット 2 ..... 9

出題予想資料 ..... 13

**解答解説編..... 17**

**時間帯 4 ..... 19**

問題セット 1 ..... 19

逐次通訳..... 19

問題 ..... 19

解答例 ..... 19

英語表現..... 19

関連知識と通訳のコツ ..... 20

プレゼンテーション ..... 20

|                     |    |
|---------------------|----|
| 問題 .....            | 20 |
| 解答・解説 .....         | 20 |
| ①鏡開き .....          | 20 |
| プレゼンテーション例 .....    | 20 |
| 英語表現 .....          | 21 |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 21 |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 22 |
| ②江戸時代の身分制度 .....    | 23 |
| プレゼンテーション例 .....    | 23 |
| 英語表現 .....          | 24 |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 24 |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 25 |
| ③お盆 .....           | 27 |
| プレゼンテーション例 .....    | 27 |
| 英語表現 .....          | 27 |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 28 |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 28 |
| 問題セット2 .....        | 32 |
| 逐次通訳 .....          | 32 |
| 問題 .....            | 32 |
| 解答例 .....           | 32 |
| 英語表現 .....          | 32 |
| 関連知識と通訳のコツ .....    | 33 |
| プレゼンテーション .....     | 33 |
| 問題 .....            | 33 |
| 解答・解説 .....         | 33 |
| ①日本の国立公園 .....      | 33 |
| プレゼンテーション例 .....    | 33 |
| 英語表現 .....          | 34 |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 35 |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 35 |

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| ②高野山 .....          | 36        |
| プレゼンテーション例 .....    | 36        |
| 英語表現 .....          | 37        |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 38        |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 39        |
| ③天皇制 .....          | 40        |
| プレゼンテーション例 .....    | 40        |
| 英語表現 .....          | 41        |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 41        |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 42        |
| <b>時間帯 5 .....</b>  | <b>45</b> |
| 問題セット 1 .....       | 45        |
| 逐次通訳 .....          | 45        |
| 問題 .....            | 45        |
| 解答例 .....           | 45        |
| 英語表現 .....          | 45        |
| 関連知識と通訳のコツ .....    | 46        |
| 参考 .....            | 46        |
| プレゼンテーション .....     | 47        |
| 問題 .....            | 47        |
| 解答・解説 .....         | 47        |
| ①振袖 .....           | 47        |
| プレゼンテーション例 .....    | 47        |
| 英語表現 .....          | 48        |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 48        |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 49        |
| ②グリーンツーリズム .....    | 50        |
| プレゼンテーション例 .....    | 50        |
| 英語表現 .....          | 50        |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 51        |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 52        |

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| ③和紙.....           | 52        |
| プレゼンテーション例.....    | 52        |
| 英語表現.....          | 53        |
| プレゼンテーション例の和訳..... | 54        |
| 質疑応答で出された質問.....   | 54        |
| 問題セット2.....        | 57        |
| 逐次通訳.....          | 57        |
| 問題.....            | 57        |
| 解答例.....           | 57        |
| 英語表現.....          | 57        |
| 関連知識と通訳のコツ.....    | 58        |
| プレゼンテーション.....     | 58        |
| 問題.....            | 58        |
| 解答・解説.....         | 58        |
| ①初詣.....           | 58        |
| プレゼンテーション例.....    | 58        |
| 英語表現.....          | 59        |
| プレゼンテーション例の和訳..... | 60        |
| 質疑応答で出された質問.....   | 60        |
| ②七夕.....           | 63        |
| プレゼンテーション例.....    | 63        |
| 英語表現.....          | 64        |
| プレゼンテーション例の和訳..... | 64        |
| 質疑応答で出された質問.....   | 65        |
| ③文化の日.....         | 65        |
| 英語表現.....          | 66        |
| プレゼンテーション例の和訳..... | 67        |
| 質疑応答で出された質問.....   | 68        |
| <b>時間帯6.....</b>   | <b>69</b> |
| 問題セット1.....        | 69        |
| 逐次通訳.....          | 69        |

|                     |    |
|---------------------|----|
| 問題 .....            | 69 |
| 解答例 .....           | 69 |
| 英語表現.....           | 69 |
| 関連知識と通訳のコツ .....    | 70 |
| 参考 .....            | 70 |
| プレゼンテーション .....     | 71 |
| 問題 .....            | 71 |
| 解答・解説 .....         | 71 |
| ①提灯.....            | 71 |
| プレゼンテーション例 .....    | 71 |
| 英語表現 .....          | 72 |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 72 |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 73 |
| ②漆器.....            | 74 |
| プレゼンテーション例 .....    | 74 |
| 英語表現 .....          | 75 |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 76 |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 76 |
| ③駅の自動改札 .....       | 79 |
| プレゼンテーション例 .....    | 79 |
| 英語表現 .....          | 80 |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 81 |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 81 |
| 問題セット2 .....        | 85 |
| 逐次通訳.....           | 85 |
| 問題 .....            | 85 |
| 解答例 .....           | 85 |
| 英語表現.....           | 85 |
| 関連知識と通訳のコツ .....    | 85 |
| 参考 .....            | 86 |
| プレゼンテーション .....     | 87 |

|                     |    |
|---------------------|----|
| 問題 .....            | 87 |
| 解答・解説 .....         | 87 |
| ①お伊勢参り .....        | 87 |
| プレゼンテーション例 .....    | 87 |
| 英語表現 .....          | 88 |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 88 |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 89 |
| ②七五三 .....          | 90 |
| プレゼンテーション例 .....    | 90 |
| 英語表現 .....          | 91 |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 91 |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 92 |
| ③納豆 .....           | 95 |
| プレゼンテーション例 .....    | 95 |
| 英語表現 .....          | 96 |
| プレゼンテーション例の和訳 ..... | 97 |
| 質疑応答で出された質問 .....   | 97 |

# 概論編

本編では、平成 28 年度二次口述試験での全出題と過去問出題一覧表のみにつき、本シリーズ上巻に掲載したものを再掲する。これ以外の情報（本試験の運営状況、出題傾向の分析、新課題に対する考え方、二次口述対策に有用な教材・講座、他）については、上巻を参照されたい。



YouTube

本編では、受験者からのレポートによる貴重な情報に基づき、本試験の運営状況と実際の出題を再現し、これに対する傾向と対策を概観する。

### 本試験会場の様子 (2016/12/4 朝撮影)



東京会場1 昭和女子大80年館



東京会場4 目白大学 新宿キャンパス10号館

| 試験会場案内  |                               | 昭和女子大学 80年館 |
|---|-------------------------------|-------------|
| (右地図参照)   |                               |             |
| 所在地   | 東京都世田谷区太子堂1-7-57              |             |
| 交通案内  | 東急田園都市線(半蔵門線直通)「三軒茶屋」駅 徒歩約10分 |             |
| (注意1) 試験会場およびその周辺への駐車・駐輪はできません。試験当日は鉄道等の公共交通機関を利用してください。<br>(注意2) 試験会場となる大学・施設等は、当該試験業務は行っておりませんので、電話等による道順の照会等は絶対に行わないでください。<br>(注意3) 当日は日曜日につき、交通機関の本数が少なくなります。遅刻をした場合には、受験ができない場合がございます。会場までの交通機関の時刻等をあらかじめ確認し、 <u>時間には余裕を持ってお越しください。</u><br>(注意4) 会場内は全面禁煙です。ご承知おきください。 |                               |             |
| <b>注意事項</b><br>1. 試験開始から解散まで最長90分を予定しております。<br>2. 受付後から拘束時間となり、ご自身の試験が終了しても解散の指示があるまでお待ちいただきます。お待ちいただけない場合は、試験を無効とします。<br>3. 受付後、解散までは、携帯電話等通信機器の使用を禁止します。<br>4. 受験者本人以外の試験会場への入場はご遠慮ください。<br>5. 受験に際しては、係員の指示に従ってください。上記に違反した場合は、係員の判断により退場または失格とさせていただきます。                |                               |             |



受験者のための会場案内 (JNTO のホームページより)

### 試験問題の再現

受験者を合計6つの時間帯のグループに分け、時間帯1～6まで、それぞれ2組の「逐次通訳+三択プレゼンテーション課題」セットが割り当てられた（なお、本書掲載のセット番号1ないし2は、筆者が任意に振り当てたものである）。よって、問題の数は、逐次通訳が $2 \times 6 = 12$ 個、プレゼンテーション課題は $3 \times 2 \times 6 = 36$ 個あったことになる（なお、各セット中のプレゼン課題名①～③は、筆者が任意につけたものである）。

## 時間帯 1（面接時間 10:00-11:00）

### 問題セット 1

|             |   |
|-------------|---|
| <b>遂次通訳</b> | 日本各地の川の河口には干潟がたくさんあり、古くからのりの養殖などの漁業がさかんに行われてきました。しかし、臨海部の大都市で土地が不足しはじめると、工業用地や下水処理場などの施設をつくるために、干潟が大規模に埋め立てられることが多くなりました。このため現在は、とくに大都市の近郊で、干潟はほとんど姿を消しつつあります。（158 字） |
| <b>プレゼン</b> | ① おばんざい料理<br>② 下駄<br>③ 日本の免税制度  |

### 問題セット 2

|             |  |
|-------------|--|
| <b>遂次通訳</b> | そばは厳しい気象条件の荒れ地でも育つことから、世界中に広く栽培されています。日本でも古くから食べられてきたもので、信州は冷涼でやせた土地が多く、良質なそばがとれたことからそばの名産地として知られていました。そばはそばがきやクレープのように食べられる例が世界的に多いのですが、日本独自の進化として麺状にして食べています。（159 字） |
| <b>プレゼン</b> | ① 御朱印<br>② 盆栽<br>③ ラムサール条約   |

## 時間帯 2（面接時間 11:00-12:00）

### 問題セット 1

|             |   |
|-------------|---|
| <b>遂次通訳</b> | 神社にお参りに行くと、最初に見えてくるのが「鳥居」です。「鳥居」は神聖な場所である神域への門です。語源は、「通り入る」がなまったという説や、日本最古の歴史書「古事記」に出てくる「鳥の止まり木」など、いくつか説があります。また造りや材質はさまざまで、地域や神社によって異なります。(139字) |
| <b>プレゼン</b> | ① ひなまつり<br>② 日本の世界遺産<br>③ 江戸城   |

### 問題セット 2

|             |   |
|-------------|---|
| <b>遂次通訳</b> | 長崎にある眼鏡橋は、中島川（なかしまがわ）にかかるアーチ形の石橋です。水面に映った二つの円が、眼鏡のように見えることから、眼鏡橋と呼ばれるようになりました。眼鏡橋は1960年に重要文化財に指定されました。1982年に大水害により一部崩壊しましたが、翌年には復元され、現在に至っています。(129字) |
| <b>プレゼン</b> | ① 国立西洋美術館<br>② 茶室の特徴<br>③ 厄年  |

時間帯 3 (面接時間 13:00-14:00)

問題セット 1

|             |   |
|-------------|---|
| <b>逐次通訳</b> | 富士山に登る人に対していくつかの禁止事項があります。花や実、昆虫を採取してはいけません。岩や溶岩を持ち帰ってはいけません。また位置を変えることも禁止です。決められたルート以外を通ってはいけません。岩や建物などへの落書き、火を焚いたり、テントを設営したりしてはいけません。登山者の動物を放すことも禁じられています。(156 字) |
| <b>プレゼン</b> | ① 日本の城の種類<br>② 人力車<br>③ 川柳  |

問題セット 2

|             |   |
|-------------|---|
| <b>逐次通訳</b> | 寿司飯の作り方について説明します。まず、米は固めに炊いてください。米が炊けたら、それをしゃもじでふんわりと桶に移してください。寿司酢はそのまま注がずに、しゃもじにつたわせた酢を全体に回しかけます。そこですぐに混ぜてはいけません。5 秒待って、米に寿司酢がしみ込んでから混ぜてください。(141 字) |
| <b>プレゼン</b> | ① 神社<br>② 日本の家族<br>③ 合気道  |

#### 時間帯 4（面接時間 14:00-15:00）

##### 問題セット 1

|             |  |
|-------------|--|
| <b>逐次通訳</b> | 山梨県は、果物の産地として有名で、特にブドウ栽培が盛んです。四方を山に囲まれた盆地気候は、日照時間が長く、降水量が少なく、また夏暑く冬寒い。また、豊富な水にも恵まれていて、これらすべての条件が、ブドウ栽培に適しています。(110字) |
| <b>プレゼン</b> | ① 鏡開き<br>② 江戸時代の身分制度<br>③ お盆   |

##### 問題セット 2

|             |  |
|-------------|--|
| <b>逐次通訳</b> | 富山平野では、戦前から水田の裏作として、チューリップの球根を栽培してきました。チューリップの球根は、国内ばかりでなく海外へも出荷されます。富山県の砺波市では、毎年「となみチューリップフェア」が4月から5月にかけて開催され、700品種300万本の色とりどりのチューリップが咲き乱れます。(138字) |
| <b>プレゼン</b> | ① 日本の国立公園<br>② 高野山<br>③ 天皇制  |

時間帯 5（面接時間 15:30-16:30）

問題セット 1

|             |   |
|-------------|---|
| <b>遂次通訳</b> | 迎賓館赤坂離宮は、かつて紀州徳川家の江戸中屋敷があった広大な敷地の一部に、1909年に東宮御所として建設されたもので、当時日本の一流建築家や美術工芸家が総力を挙げて建設した日本における唯一のネオ・バロック様式の西洋風宮殿建築です。(112字) |
| <b>プレゼン</b> | ① 振袖<br>② グリーンツーリズム<br>③ 和紙   |

問題セット 2

|             |   |
|-------------|---|
| <b>遂次通訳</b> | 日本橋は、重要文化財にも指定されている古い橋です。しかし、現在、橋の上には首都高速道路が覆いかぶさるように走っています。首都高は1964年の東京オリンピックへ向けて建設されました。日本橋川沿いにあるこの高速道路は、現在も首都圏交通の大動脈となっています。(122字) |
| <b>プレゼン</b> | ① 初詣<br>② 七夕<br>③ 文化の日  |

時間帯 6 (面接時間 16:30-18:00)

問題セット 1

|             |   |
|-------------|---|
| <b>遂次通訳</b> | 古来から、大阪はあらゆる地方から人が集まってくる場所。交通量の多い瀬戸内海と、内陸から大阪湾に向かって流れる川が合流する地点にある大阪。大昔、まだまだ電車や車が走っていなかった頃から、経済の中心地として発展し、アジア全域からの貿易商や旅人を迎える日本の玄関となっていました。(137字) |
| <b>プレゼン</b> | ① 提灯<br>② 漆器<br>③ 駅の自動改札  |

問題セット 2

|             |  |
|-------------|--|
| <b>遂次通訳</b> | 偕楽園は金沢の兼六園、岡山の後楽園とならぶ「日本三名園」のひとつで、1842年に水戸藩第九代藩主徳川斉昭によって造園されました。斉昭は、千波湖(せんばこ)に臨む七面山(しちめんさん)を切り開き、領内の民と偕(とも)に楽しむ場にしたと願い、「偕楽園」をつくりました。(112字) |
| <b>プレゼン</b> | ① お伊勢参り<br>② 七五三<br>③ 納豆   |

過去問出題一覧表

平成 28 年度 2016 年 12 月 4 日 (日) 実施

| 面接時間帯            | 組 | 逐次通訳 (計 12 題) | プレゼンテーション (計 36 題)       | 収録教材 |
|------------------|---|---------------|--------------------------|------|
| 1<br>10:00-11:00 | 1 | 干潟            | ①おぼんざい料理 ②下駄<br>③日本の免税制度 |      |
|                  | 2 | そば            | ①御朱印 ②盆栽<br>③ラムサール条約     |      |
| 2<br>11:00-12:00 | 1 | 鳥居            | ①ひなまつり<br>②日本の世界遺産 ③江戸城  |      |
|                  | 2 | 長崎の眼鏡橋        | ①国立西洋美術館<br>②茶室の特徴 ③厄年   |      |
| 3<br>13:00-14:00 | 1 | 富士山での<br>禁止事項 | ①日本の城の種類<br>②人力車 ③川柳     |      |
|                  | 2 | 寿司飯の<br>作り方   | ①神社 ②日本の家族<br>③合気道       |      |
| 4<br>14:00-15:00 | 1 | 山梨の<br>果物栽培   | ①鏡開き<br>②江戸時代の身分制度 ③お盆   |      |
|                  | 2 | 砺波の<br>チューリップ | ①日本の国立公園 ②高野山<br>③天皇制    |      |
| 5<br>15:30-16:30 | 1 | 迎賓館           | ①振袖 ②グリーンツーリズム<br>③和紙    |      |
|                  | 2 | 日本橋           | ①初詣 ②七夕<br>③文化の日         |      |
| 6<br>16:30-17:30 | 1 | 大阪            | ①提灯 ②漆器<br>③駅の自動改札       |      |
|                  | 2 | 偕楽園           | ①お伊勢参り ②七五三<br>③納豆       |      |

平成 27 年度 2015 年 12 月 13 日（日）実施

| 面接時間帯            | 組 | 逐次通訳(計 26 題) | プレゼンテーション(計 78 題)                    | 収録教材 |
|------------------|---|--------------|--------------------------------------|------|
| 1<br>10:00-11:00 | 1 | 東京湾          | ①カプセルホテル ②ゴールデンルート<br>③一万円札に描かれている人物 |      |
|                  | 2 | 財布が戻った       | ①さっぽろ雪まつり ②日本語の数の数え方 ③恵方巻            |      |
|                  | 3 | 福岡と大陸の関係     | ①招き猫 ②小京都 ③軍師                        |      |
|                  | 4 | 着物の種類        | ①お受験 ②火祭り ③仏像の種類と特徴                  |      |
| 2<br>11:00-12:00 | 1 | 山「なし」県       | ①銭湯 ②出羽三山 ③書院造                       |      |
|                  | 2 | 灘の酒          | ①大奥 ②流行語大賞 ③西国三十三所                   |      |
|                  | 3 | 町人文化         | ①聖徳太子 ②今年の漢字 ③日本の湖                   |      |
|                  | 4 | 駅弁           | ①暖簾 ②渋谷スクランブル交差点 ③家元制度               |      |
| 3<br>13:00-14:00 | 1 | 日本の城         | ①冬至 ②街コン ③けん玉                        |      |
|                  | 2 | 地獄谷野猿公苑      | ①鬼 ②日本の城の種類と特徴<br>③日本のバレンタインデー       |      |
|                  | 3 | ラジオ体操        | ①合掌造り ②坂本龍馬 ③金沢の名産品                  |      |
|                  | 4 | 扇子           | ①鍋料理 ②ししおどし ③日本の人気スポーツ               |      |
| 4<br>14:00-15:00 | 1 | 日本の家電        | ①風林火山 ②田んぼアート ③漆器                    |      |
|                  | 2 | 築地市場         | ①徳川家康 ②お地蔵 ③立山黒部アルペンルート              |      |
|                  | 3 | 神道と自然        | ①日本の野生動物 ②新撰組 ③お茶漬                   |      |
|                  | 4 | おせち料理        | ①千円札に描かれている人物 ②道の駅 ③地下足袋             |      |
| 5<br>15:30-16:30 | 1 | 青森のリンゴ       | ①東海道五十三次 ②殺陣 ③高山祭                    |      |
|                  | 2 | 忍者           | ①日本の蒸気機関車 ②神楽 ③忍者                    |      |
|                  | 3 | 和食           | ①路面電車 ②日本のミュージカル ③卑弥呼                |      |
|                  | 4 | 京都の景観規制      | ①中山道 ②金閣寺の建築様式 ③日本のアイドル              |      |
| 6<br>16:30-18:00 | 1 | 日本人と桜        | ①日本のハロウィン ②風鈴 ③血液型                   |      |
|                  | 2 | 力士と儀式        | ①出雲大社 ②源氏物語 ③懐石料理                    |      |
|                  | 3 | 座敷           | ①精進料理 ②打ち水 ③棚田                       |      |
|                  | 4 | 源氏物語         | ①デバ地下 ②お彼岸 ③優先席                      |      |
|                  | 5 | 古墳           | ①日本のお土産にお勧めのもの ②横綱 ③お通し              |      |
|                  | 6 | 歌舞伎          | ①おでん ②なまはげ ③日本人のくせ                   |      |

平成 26 年度 2014 年 12 月 7 日 (日) 実施

| 面接時間帯            | 逐次通訳 (計 6 題) | プレゼンテーション (計 18 題)           | 収録教材   |
|------------------|--------------|------------------------------|--|
| 1<br>10:00-11:00 | 日本の祭り        | ①明治維新 ②初詣 ③日本アルプス            | <br><br><br>H26 過去問詳解<br>H26 逐次通訳過去問勝負!<br>モデル・プレゼンテーション集 過去問編 I |
| 2<br>11:00-12:00 | 天守閣          | ①風鈴 ②日本の自然災害 ③古墳             |  |
| 3<br>13:00-14:00 | I C カード      | ①日本三景 ②宝くじ ③鎖国               |  |
| 4<br>14:00-15:00 | 合掌造り         | ①厄年 ②高野山 ③日本における最大の木造建築      |  |
| 5<br>15:30-16:30 | 日本語の文字       | ①ハッピーマンデー ②黒船 ③北陸新幹線         |  |
| 6<br>16:30-18:00 | 飲食物をすすする音    | ①福袋 ②東海道五十三次<br>③草津温泉の特徴と行き方 |  |

平成 25 年度 2013 年 12 月 8 日 (日) 実施

| 面接時間帯            | 逐次通訳 (計 6 題) | プレゼンテーション (18 題)                | 収録教材  |
|------------------|--------------|---------------------------------|---|
| 1<br>10:00-11:00 | 日本の地勢        | ①旅館 ②浮世絵 ③東京が他の日本都市と異なる点        | <br><br><br>H25 過去問詳解<br>H25 逐次通訳過去問勝負!<br>モデル・プレゼンテーション集 過去問編 I |
| 2<br>11:00-12:00 | 秋葉原          | ①温泉に入る際の注意点 ②日本の季節の草花<br>③日本の宗教 |   |
| 3<br>13:00-14:00 | 祇園祭          | ①日本人の年末年始の過ごし方 ②侍<br>③日本のスキー場   |   |
| 4<br>14:00-15:00 | 新幹線          | ①居酒屋 ②日本の伝統芸能<br>③東日本大震災後の現地の様子 |   |
| 5<br>15:30-16:30 | 温泉           | ①富士山 ②絵馬 ③ 19 世紀の日本の歴史的出来事      |   |
| 6<br>16:30-18:00 | 浮世絵          | ①江戸 ②東北地方の見所 ③新幹線               |   |

サンプル問題 平成 25 年 5 月 発行ガイドライン

| 面接時間帯 | 逐次通訳 (計 1 題) | プレゼンテーション (計 3 題)   | 収録教材  |
|-------|--------------|---|---|
| —     | 浅草           | 1. 京都の地理・地形・気候について。<br>2. 日本歴史の観点より、日本の首都について。<br>3. 一般常識の観点より、日本の人口構造について。 | <br><br><br>Sample+3<br>モデル・プレゼンテーション集 過去問編 I |

## 出題予想資料

通訳案内士試験は資格試験であり、当然、一定の出題傾向があるから、ある程度は今後の出題を予想することができる。PEP 英語学校で作成している教材は、今年度も「的中」を多数出したので、参考までにその一覧を掲載する。また、『モデル・プレゼンテーション集（予想問題編）』は、今年も「的中」が出る可能性が高いので、そのトピック一覧表も掲載する。

### 資料 1 H28 年度出題における PEP 英語学校教材の「的中」一覧

| 時間帯 | 項目   | 内容      | 該当「的中」教材&講座        | 箇所       | 的中度         |
|-----|------|---------|--------------------|----------|-------------|
| 1   | プレゼン | 盆栽      | Skype 個人レッスン       | プレゼン     | 40%         |
| 2   | プレゼン | 日本の世界遺産 | Skype 個人レッスン       | プレゼン     | <b>100%</b> |
|     |      | 江戸城     | 『モデル・プレゼンテーション集 3』 | Topic 6  | 90%         |
|     |      | 茶室の特徴   | 『モデル・プレゼンテーション集 3』 | Topic 5  | 60%         |
| 3   | プレゼン | 日本の城の種類 | 『モデル・プレゼンテーション集 2』 | Topic 2  | 30%         |
|     |      | 神社      | 『モデル・プレゼンテーション集 1』 | Topic 11 | 60%         |
| 4   | プレゼン | 天皇制     | Skype 個人レッスン       | プレゼン     | <b>100%</b> |
| 5   | プレゼン | 振袖      | 『モデル・プレゼンテーション集 2』 | Topic 4  | 50%         |
|     |      | 和紙      | 『モデル・プレゼンテーション集 4』 | Topic 9  | <b>100%</b> |
|     |      | 七夕      | 『モデル・プレゼンテーション集 4』 | Topic 7  | <b>100%</b> |
| 6   | プレゼン | 漆器      | 『モデル・プレゼンテーション集 2』 | Topic 10 | <b>100%</b> |
|     |      | 納豆      | Skype 個人レッスン       | 通訳       | 50%         |

資料2 H27年度出題におけるPEP英語学校教材の「的中」一覧

| 時間帯 | 項目        | 内容                | 該当「的中」教材&講座             | 箇所       | 的中度  |
|-----|-----------|-------------------|-------------------------|----------|------|
| 1   | 通訳        | 着物                | 『モデル・プレゼンテーション集2』       | Topic 4  | 30%  |
|     | プレゼン      | 一万円札の人物           | 『英会話の前菜』                | 其ノ二      | 60%  |
| 2   | プレゼン      | 銭湯                | 『モデル・プレゼンテーション集2』       | Topic 14 | 100% |
|     |           | 聖徳太子              | 『モデル・プレゼンテーション集3』       | Topic 11 | 80%  |
| 3   | 通訳        | 日本の城              | 『モデル・プレゼンテーション集2』       | Topic 2  | 30%  |
|     |           | 猿の温泉              | 『モデル・プレゼンテーション集2』       | Topic 5  | 20%  |
|     | プレゼン      | 日本の城              | 『モデル・プレゼンテーション集2』       | Topic 2  | 50%  |
|     |           | 日本のバレンタインデー       | 『モデル・プレゼンテーション集2』       | Topic 7  | 100% |
|     |           | 坂本龍馬              | 『モデル・プレゼンテーション集4』       | Topic 13 | 75%  |
|     |           | 金沢の名産品            | 『モデル・プレゼンテーション集4』       | Topic 3  | 50%  |
|     | 日本の人気スポーツ | 『モデル・プレゼンテーション集2』 | Topic 8                 | 90%      |      |
| 4   | 通訳        | 築地市場              | 『逐次通訳三番勝負!』             | 第三局      | 20%  |
|     |           | 神道                | 『モデル・プレゼンテーション集1』       | Topic 6  | 20%  |
|     |           | おせち料理             | 『モデル・プレゼンテーション集4』       | Topic 9  | 90%  |
|     | プレゼン      | 漆器                | 『モデル・プレゼンテーション集2』       | Topic 6  | 100% |
|     |           | 徳川家康              | 『モデル・プレゼンテーション集3』       | Topic 7  | 40%  |
| 5   | 通訳        | 忍者                | 『モデル・プレゼンテーション集4』       | Topic 1  | 90%  |
|     |           | 和食                | Skype 個人レッスン            | プレゼン     | 60%  |
|     | プレゼン      | 東海道五十三次           | 『モデル・プレゼンテーション集 過去問編 I』 | Topic 38 | 100% |
|     |           | 忍者                | 『モデル・プレゼンテーション集4』       | Topic 1  | 100% |
| 6   | 通訳        | 桜                 | 『モデル・プレゼンテーション集4』       | Topic 11 | 70%  |
|     |           | 源氏物語              | 『Sample+3』              | 問題2      | 40%  |
|     | プレゼン      | 血液型               | 『モデル・プレゼンテーション集2』       | Topic 12 | 100% |
|     |           | 出雲大社              | 『モデル・プレゼンテーション集4』       | Topic 6  | 50%  |
|     |           | お彼岸               | 『モデル・プレゼンテーション集3』       | Topic 4  | 30%  |
|     |           |                   | 『モデル・プレゼンテーション集 過去問編 I』 | Topic 8  | 30%  |

資料3 『モデル・プレゼンテーション集（予想問題編）』トピッカー一覧

|  |   |
|--|---|
|  <p>通訳案内士試験二次口試対策<br/><b>モデル・プレゼンテーション集</b><br/>VOL.1<br/>Tell me about Japan<br/>In Two Minutes<br/>CD付<br/>新編にして最大の盛り上がり、話題のトピックス紹介、<br/>新編用リスニング対策付、これで勉強を完成せよ！<br/>第4版<br/>PEP英語学校</p>  | <p>VOL.1 （表紙：グリーン・鹿）</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>日本の四季</li> <li>将軍</li> <li>広島の見所</li> <li>伝統的日本人屋</li> <li>豆腐の作り方</li> <li>日本のクリスマス</li> <li>見合い結婚</li> <li>柔道と空手</li> <li>落語</li> <li>日本語の文字</li> <li>お寺と神社の違い</li> <li>日本国憲法</li> <li>漫画とアニメ</li> <li>塾と予備校</li> <li>日本の天然資源</li> </ol>       |
|  <p>通訳案内士試験二次口試対策<br/><b>モデル・プレゼンテーション集</b><br/>VOL.2<br/>Tell me about Japan<br/>In Two Minutes<br/>CD付<br/>新編にして最大の盛り上がり、話題のトピックス紹介、<br/>新編用リスニング対策付、これで勉強を完成せよ！<br/>第二版<br/>PEP英語学校</p>  | <p>VOL.2 （表紙：レッド・姫路城）</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>日本での海水浴</li> <li>日本の城</li> <li>将棋</li> <li>着物</li> <li>長野県の見所</li> <li>湯葉</li> <li>相撲</li> <li>日本のバレンタイン</li> <li>おみくじ</li> <li>漆器</li> <li>パチンコ</li> <li>血液型占い</li> <li>日本酒</li> <li>銭湯</li> <li>俳句</li> </ol>                                |
|  <p>通訳案内士試験二次口試対策<br/><b>モデル・プレゼンテーション集</b><br/>VOL.3<br/>Tell me about Japan<br/>In Two Minutes<br/>CD付<br/>新編にして最大の盛り上がり、話題のトピックス紹介、<br/>新編用リスニング対策付、これで勉強を完成せよ！<br/>第二版<br/>PEP英語学校</p> | <p>VOL.3 （表紙：イエロー・東京タワー）</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>日本刀</li> <li>長崎の見所</li> <li>日本のトイレ</li> <li>和菓子</li> <li>東京タワー</li> <li>皇居</li> <li>十六世紀の日本</li> <li>参勤交代</li> <li>日本庭園</li> <li>比叡山</li> <li>世界最古の木造建築群</li> <li>富岡製糸場</li> <li>日本の果物</li> <li>有馬温泉の特徴と行き方</li> <li>別府温泉の特徴と行き方</li> </ol> |
|  <p>通訳案内士試験二次口試対策<br/><b>モデル・プレゼンテーション集</b><br/>VOL.4<br/>Tell me about Japan<br/>In Two Minutes<br/>CD付<br/>新編にして最大の盛り上がり、話題のトピックス紹介、<br/>新編用リスニング対策付、これで勉強を完成せよ！<br/>初版<br/>PEP英語学校</p> | <p>VOL.4 （表紙：マリンブルー・忍者）</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>忍者</li> <li>金沢の見所</li> <li>日本の政治体制</li> <li>東京の下町</li> <li>わび・さび</li> <li>日本神話</li> <li>七夕</li> <li>日本の正月料理</li> <li>和紙</li> <li>寿司</li> <li>桜</li> <li>こどもの日</li> <li>大政奉還</li> <li>東京オリンピック</li> <li>道後温泉の特徴と行き方</li> </ol>                |

朗読 CD 1 枚付 各 2300 円（税別）

入手先：

①amazon

②PEP 英語学校 HP オンラインストア (<http://www.pep-eigo.com>)

③PEP 英語学校 Yahoo!店 (<http://store.shopping.yahoo.co.jp/pep-eigo/>)



# 解答解説編

時間帯 4 & 5 & 6



本編では、本試験の出題を再現し、これに対する解答例を示した上で、解説を加える。

課題は、①逐次通訳、②プレゼンテーション+質疑応答、の2つである。この2つは、面接での課題であるので、机上で学ぶだけではなく、音声等を用いて、実際に演習することが大切である。そこで、本番形式の演習用教材として、①逐次通訳には、DVD 動画を用いた『逐次通訳過去問勝負！』を、②プレゼンテーションには、『モデル・プレゼンテーション集 過去問編』(朗読 CD 付) を併用されることをお勧めする。

|   |   |
|---|---|
|    | <p><b>H28 逐次通訳過去問勝負! (下)</b></p> <p>通訳は、①音声要件、②時間要件の下で行わなければならない、という点が「英作文」とは異なる。そこで、この両方を満たした演習を行うために動画を最大限に利用した DVD 教材。出題者が読み上げで問題を出した後、1分間のタイマーで時間管理を行う動画が収められている。通訳理論テキスト付。</p>   |
|  | <p><b>モデル・プレゼンテーション集 過去問編VI</b></p> <p>本文と和訳は、『過去問詳解』と同一だが、見やすい英和見開き式レイアウト、スピーチの構造に着目した独自の解説、出題趣旨の分析、などを特徴とし、持ち運びしやすい A5 版の書籍にまとまっていて、これに朗読 CD が付属している。各プレゼン課題の出題趣旨の分析についてはこの本の解説が詳しいので、過去問研究においては、これを『過去問詳解』と併用すると効果大。</p> |

## 時間帯 4

### 問題セット 1

#### 逐次通訳

##### 問題

山梨県は、果物の産地として有名で、特にブドウ栽培が盛んです。四方を山に囲まれた盆地気候は、日照時間が長く、降水量が少なく、また夏暑く冬寒い。また、豊富な水にも恵まれていて、これらすべての条件が、ブドウ栽培に適しています。(110字)

##### 解答例

Yamanashi Prefecture is known for fruit production. Among the many fruits grown there, grape culture is especially productive. Surrounded by mountains, its basin climate features long hours of sunlight, relatively low precipitation, hot summers and cold winters. Yamanashi is also blessed with abundant water. All of these conditions combine to make Yamanashi perfect for growing grapes. (56 words)

##### 英語表現

- 栽培 culture
- 盆地 basin [b'eɪsɪn]
- 気候 climate [klaɪmət]
- 日照時間 hours of sunlight
- 降雨量  
precipitation [prɪsɪpə'teɪʃən]
- ~に恵まっている  
be blessed with ~
- 豊富な abundant [əb'ʌndənt]



富士山と河口湖

## 関連知識と通訳のコツ

全体的に長文化した本年の逐次通訳課題文の中で、本問は、比較的短く、従前並みの分量である。内容的にも平易で、コンプリヘンジョン上問題になる部分もない。

課題は、「栽培」「盆地」「日照時間」「降水量」等の地理的な事柄に関する英語の語彙・表現のみであろう。ガイド試験ではこのての語彙は必須のものなので、あらかじめ受験準備の段階でキチンとまとめて学習しておくことが必要である。

## プレゼンテーション

### 問題

- ① 鏡開き
- ② 江戸時代の身分制度
- ③ お盆

## 解答・解説

### ①鏡開き

プレゼンテーション例

I would like to talk about *Kagami Biraki*.

*Kagami Biraki* is a traditional Japanese New Year ceremony. “*Kagami*” means “mirror,” and “*Biraki*” means “opening.” After displaying ornamental *Kagami-mochi*, rice cakes, whose shape resembles a sacred round-shaped mirror, from December 28 to January 11, people eat them for good health and fortune in the New Year.

The most important annual event, Japanese New Year involves various ornaments that include *Kagami-mochi*. It consists of two round-shaped rice cakes, with the smaller placed on the larger, and a Japanese bitter orange on top. It sits on a natural-wood stand called *sampo* and is decorated with auspicious items, such as dried kelp, abalone and fern leaves. *Kagami-mochi* is usually displayed in an

alcove or a Shinto altar placed in the main room.

Since some *Kagami-mochi* are big, people use hammers to “open,” not “break,” them into small pieces for cooking, with “break” carrying a negative connotation and being a taboo word. *Kagami-mochi* should not be cut, because cutting evokes the image of hara-kiri suicide.

As you see, the Japanese put the greatest effort into making the New Year a happy occasion. I hope you enjoy the Japanese New Year and *Kagami Biraki*. Thank you. (200 words)

英語表現

- display [displéi] 飾る
- ornamental [ɔ:ənəməntəl] 装飾用の
- resemble [rizémbɪ] 似ている
- annual event 年間行事
- ornament [ɔ:ənəmənt] 装飾物
- Japanese bitter orange 橙
- natural-wood 白木の
- auspicious item [ɔ:spɪʃəs] 縁起物
- dried kelp 干し昆布
- abalone [æbəlóuni] 鮑
- fern leaf [fə:n] 羊歯の葉
- alcove [ælkouv] 床の間
- Shinto altar [ɔ:ltə] 神棚
- negative 否定的な
- connotation [kənətéiʃən] ニュアンス
- taboo word [təbú:] 忌み言葉
- evoke [ivóuk] 想起させる
- hara-kiri suicide [sú:əsàid] 切腹

プレゼンテーション例の和訳

私は、鏡開きについてお話しいたします。

鏡開きは、日本の伝統的正月行事の1つです。「鏡」とは「ミラー」を

意味し、「開き」とは「オープンすること」です。鏡餅という飾り付け用のお餅は、丸い形の神聖な鏡と似ており、これを12月28日から1月11日までお供えた後に食べて、新年における健康と幸運を祈るのです。

日本において正月は、最も重要な年中行事であり、さまざまな飾り付けがなされますが、鏡餅はその中の1つです。鏡餅は、2つの丸餅からできており、小さい方の餅が大きい方の上に乗せられ、最上部には橙が置かれます。鏡餅は三方という白木でできた台の上に設置され、昆布、熨斗鮑、羊歯の葉などの縁起物で飾りつけされます。鏡餅は、通常、一番大きい部屋の間、神棚に供えられます。

鏡餅の中には大きいものがあり、人々はこれを料理するため、鉈を用い、「割る」のではなく「開いて」小さな破片にしますが、「割る」と言わないのは、この言葉には否定的なニュアンスがあり、忌み言葉とされているからです。また、鏡餅は切ってはならないとされていますが、これは、切ることは切腹を思い起こさせるからです。

お分かりのように、日本人はお正月を楽しみ機会にするための努力を惜しみません。ぜひ皆さんも、日本のお正月と鏡開きをお楽しみください。どうもご清聴ありがとうございました。

#### 質疑応答で出された質問

- ・餅の材料は何か。
- ・鏡餅はどこで買えるのか。いくらぐらいか。
- ・鏡餅をドイツに持って帰ることは可能か。
- ・餅はどのような味がするのか。
- ・鏡開きとは何か。
- ・「鏡開き」とは、どういう意味か。
- ・なぜ鏡開きをするのか。
- ・鏡開きはいつ頃から始まったのか。
- ・外国人観光客が鏡開きを体験したり見たりできる場所はあるか。
- ・あなたは餅を作ったことがあるか。
- ・スーパーで餅を買うことはできるか。
- ・中国でも餅は食べられるか。
- ・お餅を作るイベントなどはあるか。参加費はかかるか。

- ・どのくらいの数の観光客がこのような正月のイベントを体験しているか。
- ・丸くて目を描く人形のようなものがあるが、あれは何か。
- ・達磨への願いは何年越しにでもできるのか。
- ・ティーンエイジャーの外国人に対して、東京都内で勧められる所はどこか。
- ・あなたはお酒が好きか。山梨県のワイナリーをツアーにするなら、どこへ行くか。

## ②江戸時代の身分制度

### プレゼンテーション例

I would like to talk about the Edo Period caste system.

Japan had a caste system from the early 17th to the late 19th century, in which one's social status and occupation were hereditary.

One important aspect of this system was the separation of samurai and farmers. Until the late 16th century, some samurai farmed and some farmers fought. For efficient operation of their clans, many lords separated farming and defense, with samurai becoming full-time soldiers and farmers plowing instead of fighting. In the Edo Period, samurai, as the ruling class accounting for seven percent of the total population, were given privileges such as permission to be armed and to have a surname. Farmers, accounting for eighty percent, were banned from possessing arms and had to pay tax with rice. The Edo Shogunate took precautions to prevent farmers from abandoning their land because rice production was vital for the economy. Although moving into a higher class was difficult, there were ways, such as adoption, entering the priesthood, or studying medicine.

While making the society rather rigid, the Japanese caste system also contributed to peace and stability during the Edo Period. I hope this helps you appreciate Japanese history. Thank you. (200 words)

## 英語表現

- the Edo Period caste system 江戸時代の身分制度
- caste [kæst] 身分、カースト
- occupation [ˌɔkjəpeɪʃən] 職業
- hereditary [hərəˈdɪtəri] 世襲の
- the separation of samurai and farmers 兵農分離
- clan 領国
- lord 大名
- soldier [ˈsəʊldʒə] 兵士
- plow [pləʊ] 耕す
- the ruling class 支配階級
- account for 割合を占める
- population [pəˈpjuːleɪʃən] 人口
- privilege [ˈprɪvələdʒ] 特権
- permission [pəˈmɪʃən] 許可
- surname [ˈsɜːnəɪm] 苗字
- pay tax with rice 年貢を納める
- abandon [əˈbændən] 捨てる
- vital [ˈvaɪtəl] 極めて重要な
- adoption [ədɒpʃən] 養子縁組
- enter the priesthood [ˈpriːsthʊd] 出家する
- medicine [ˈmedɪsən] 医学
- rigid [ˈrɪdʒɪd] 固定化した
- contribute [kənˈtrɪbjʊːt] 貢献する
- peace and stability [ˈstəbɪləti] 平和と安定

## プレゼンテーション例の和訳

私は、江戸時代の身分制度についてお話しいたします。

日本では、17世紀初頭から19世紀後半にかけて身分制度があり、ここでは、社会的地位と職業が世襲でした。

この制度において重要なのは、兵農が分離されたことです。もともと16世紀末ごろまでは、武士といっても同時に農業に従事する者があり、一方

ページ中略

especially popular in eastern Japan.

With its stringy texture and unique smell, some find it unappealing at first. As with other fermented foods, however, once you acquire a taste for it, you'll love it and its health benefits: Low in cholesterol and rich in protein, vitamins, and unique enzymes, it prevents cancer, senility, heart attacks, osteoporosis and more. It keeps your skin young and dissolves blood clots.

Natto has been popular since ancient times. Some say that the first natto was made accidentally, when Minamoto no Yoshiie, the ancestor of Kamakura Shogunate founder Yoritomo, camped in Mito, north of Tokyo. One of his retainers kept boiled soybeans in rice straw and later discovered the beans fermented and tasty. He offered them to Yoshiie, who also liked them. Based on this story, people in Mito claim that natto originated there.

The most popular way of eating natto is mixed with soy sauce and mustard, and served over cooked rice. You can also eat it on noodles, or as a tempura and sushi ingredient. Natto is available throughout Japan. I hope you give it a try. Thank you. (202 words)

英語表現

- ferment [fə'mént] 発酵させる
- soybean 大豆
- inexpensive [ɪnɪkspənsɪv] 廉価な
- nutritious [nu:trɪʃəs] 栄養のある
- stringy [strɪŋjɪ] 糸を引いた
- unique [ju:nɪk] 独特の
- unappealing [ʌnəpi:lɪŋ] 魅力に欠ける
- fermented food 発酵食品
- cholesterol [kəlestəroul] コレステロール
- protein [próuti:n] タンパク質
- enzyme [énzaim] 酵素
- senility [sɪmɪləti] 老人性痴ほう症

- heart attack 心臓発作
- osteoporosis [ˈɑːstiopərəʊsɪs] 骨粗しょう症
- dissolve [dɪzɔːlv] 分解する
- blood clot [blʌd klɒt] 血栓
- rice straw 稲わら

#### プレゼンテーション例の和訳

私は、納豆についてお話しいたします。

納豆とは、大豆を発酵させたものです。安くて栄養があるので、特に日本の東部でよく食べられています。

納豆は糸を引いてネバネバしており、かつ独特のにおいがあるので、最初に食べる際には及び腰になってしまう人もいます。しかし、他の発酵食品と同じように、一度慣れて味を覚えてしまうと、皆、やみつきになり、また健康食としてのメリットを享受できます。納豆はコレステロールが低く、タンパク質、ビタミン、特殊な酵素類が多く含まれており、ガン、老人性痴呆症、心臓発作、骨粗しょう症、その他の多くの疾病を予防します。また肌をきれいに保ち、血栓を溶かす働きもします。

納豆は古来よりよく食べられてきました。一説によると、納豆は、源義家という、鎌倉幕府の開祖である頼朝の祖先が、東京の北にある水戸に陣を張った際に、偶然にできたものだといわれています。義家の家来の1人が、ゆでた大豆を藁に包んで保存しておいたところ、後にこれが発酵して美味になっていることに家来は気づきました。彼がこの豆を義家に献上したところ、義家もこれを気に入ったとのこと。この話を根拠に、現在の水戸の人々は、納豆の起源は水戸であると主張しています。

納豆の食べ方で最も一般的なのは、醤油とからしを混ぜて、ご飯の上に乗せるやりかたです。納豆は麺類の上に乗せることもできますし、天ぷらや寿司の具材にもなります。納豆は日本中どこでも手に入ります。ぜひ食べてみてください。どうもご清聴ありがとうございました。

#### 質疑応答で出された質問

- ・納豆はどこでも作られるのか。
- ・どの納豆も味は同じか。

- ・納豆はなぜネバネバしているのか。
- ・納豆以外にあなたの好きな日本食を挙げよ。
- ・納豆は、何を発酵させたものか。
- ・納豆はどうやって作るのか。
- ・納豆はどうやって食べるのか。
- ・納豆は日本中で食べられているのか。
- ・納豆を食べてみたいが、どこで入手できるか。
- ・和食は無形文化遺産だとのことだが、全ての和食が文化遺産として登録されたのか。
- ・懐石料理を説明せよ。
- ・懐石料理には、具体的にどのような個別の料理が含まれるのか。
- ・納豆はどのくらいの期間発酵させるのか。
- ・なぜ、関西の人は納豆を食べず、関東の人は食べるのか。
- ・日本ならではの食べ物には、どのようなものがあるか。それはどこの店で、いくらぐらいで食べられるか。
- ・お勧めの納豆の食べ方を述べよ。
- ・納豆以外の和食を説明せよ。
- ・お勧めの和食のスポットはどこか。
- ・納豆の他に、あなたはどのような食べ物が好きか。
- ・納豆はいつ食べるのか。
- ・納豆を食べるとどのようないいことがあるか。
- ・納豆の食べ方として、ご飯と一緒に食べる以外の方法を述べよ。
- ・お勧めの和食を挙げよ。
- ・外国人が苦手な食べ物を他に挙げよ。
- ・なぜ納豆は水戸の名産なのか。
- ・納豆はいくらぐらいするか。
- ・納豆はどこのレストランで食べられるか。
- ・納豆の調理法にはどのようなものがあるか。
- ・納豆にマッチする食べ物は何か。
- ・納豆の産地はどこか。どのようにして行けばよいか。
- ・味噌汁の作り方を説明せよ。
- ・みそ汁の具を説明せよ。

- ・みそ汁や納豆は今でもよく食べられているのか。
- ・なぜ日本人は朝食に和食を食べなくなってきたのか。
- ・日本人は、どういうときに緑茶を飲むのか。普段飲む緑茶は、茶道で用いるお茶とは異なるのか。
- ・納豆はどういう場合に食べられるのか。フォーマルな和食なのか。
- ・納豆以外で、一般に外国人が苦手な食べ物は何か。
- ・お好み焼きを説明せよ。
- ・日本食が苦手な外国人観光客に対し、あなたならどう対応するか。
- ・日本のレストランは禁煙ではないのか。
- ・日本は西洋化したと思うか。なぜか。
- ・日本人は鯨を食べるのか。
- ・納豆以外でお勧めの発酵食品を挙げよ。
- ・発酵食品はなぜ良いのか。
- ・奈良県の特徴を述べよ。
- ・なぜ大阪の人は納豆が好きではないのか。
- ・納豆のおいを消す方法はあるか。
- ・納豆はいつ頃からあるのか。
- ・水戸には納豆博物館があるか。
- ・納豆は、何と一緒に食べるのか。そのままでも食べられるのか。
- ・水戸は何県にあるか。
- ・自分は納豆を食べられないが、どうやって食べれば美味しいのか。
- ・水戸以外の地でも、納豆が郷土料理である所があるか。その料理はどのようなものか。
- ・日本人は納豆を頻繁に食べているか。
- ・お寿司以外にお勧めの日本料理は何か。
- ・あなたは納豆が好きか。
- ・納豆はどのような食べ物か。
- ・納豆を使った料理はあるか。

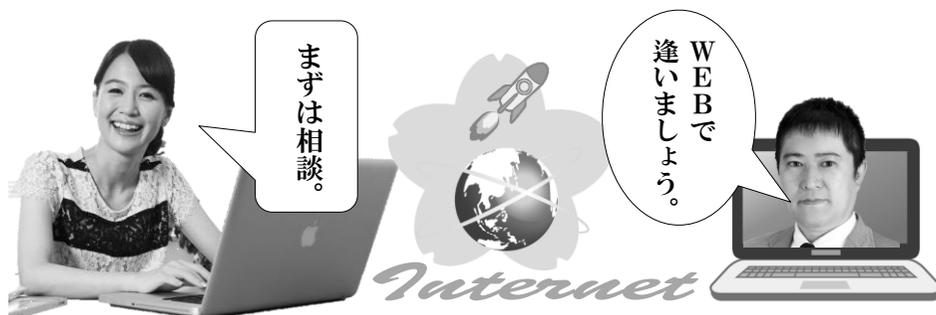
ページ中略

# PEP英語学校の講座のご案内

## Skype 個人レッスン

いつでも、どこでも、誰でも、手軽に個人コーチが受けられる！

通訳案内士試験二次口述の逐次通訳、プレゼンテーション、その他英語学習一般まで、レッスン内容をあなただけのためにカスタマイズできます。



1コマ30分3,000円から受講可。詳細はHPをご覧ください。お問い合わせは「お問い合わせフォーム」のご利用が便利です。

## 会議通訳小教室——資格の次は同時通訳！

PEP英語学校は、従前までは、一部の人の独占物であった同時通訳などの技術を一般の学習者にわかりやすく楽しくコーチします。資格試験の「次のステップ」を考える人に最適です。Skype 個人レッスンが常設です。



## 〔著者紹介〕

杉森 元 Hajime Sugimori

福岡県出身。大学で歴史学を専攻し社会科教員免許を取得。大手塗料会社海外営業部勤務の後、通訳案内士試験予備校講師、英検 1 級講師、代々木ゼミナール英語科講師、駿台予備学校英語科講師など英語教育に従事。その後、サイマル・インターナショナル専属同時通訳者となり、サイマル・アカデミー通訳者養成コースの講師も担当した。現在、PEP 英語学校校長。通訳案内士試験準備講座と会議通訳小教室の講師を務める。「楽しい学習による自己実現」がモットー。通訳案内士試験関連著書に『モデル・プレゼンテーション集』『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『逐次通訳七番勝負!』『コンピューター・フレンドリー日本事象英単語帳』などがある。趣味はクラシックギター、将棋、パードウォッチング、旅行など。



著者近影

## 平成 28 年度通訳案内士試験二次口述過去問詳解（下）

2017 年 8 月 初版発行

著 者 杉森 元

発行者 PEP 英語学校

〒167-0023

東京都杉並区上井草 2-30-15 第二ケヤキビル 102 号

Tel: 03-5938-7777

HP: <http://www.pep-eigo.com>

Mail: [info@pep-eigo.com](mailto:info@pep-eigo.com)

※本書を読まれて、ご感想等ございましたら、  
ぜひ上記までお寄せください。

乱丁・落丁はお取替えます。

ISBN978-4-908485-10-7  
C1082 ¥3056E



2016年12月4日(日)実施

課題一覧

| 掲載 | 面接時間帯            | 問題組 | 逐次通訳 (計 12 題) | プレゼンテーション (計 36 題)    |
|----|------------------|-----|---------------|-----------------------|
| 上巻 | 1<br>10:00-11:00 | 1   | 干潟            | ①おばんざい料理 ②下駄 ③日本の免税制度 |
|    |                  | 2   | そば            | ①御朱印 ②盆栽 ③ラムサール条約     |
|    | 2<br>11:00-12:00 | 1   | 鳥居            | ①ひなまつり ②日本の世界遺産 ③江戸城  |
|    |                  | 2   | 長崎の眼鏡橋        | ①国立西洋美術館 ②茶室の特徴 ③厄年   |
|    | 3<br>13:00-14:00 | 1   | 富士山での禁止事項     | ①日本の城の種類 ②人力車 ③川柳     |
|    |                  | 2   | 寿司飯の作り方       | ①神社 ②日本の家族 ③合気道       |
| 下巻 | 4<br>14:00-15:00 | 1   | 山梨の果物栽培       | ①鏡開き ②江戸時代の身分制度 ③お盆   |
|    |                  | 2   | 砺波のチューリップ     | ①日本の国立公園 ②高野山 ③天皇制    |
|    | 5<br>15:30-16:30 | 1   | 迎賓館           | ①振袖 ②グリーンツーリズム ③和紙    |
|    |                  | 2   | 日本橋           | ①初詣 ②七夕 ③文化の日         |
|    | 6<br>16:30-17:30 | 1   | 大阪            | ①提灯 ②漆器 ③駅の自動改札       |
|    |                  | 2   | 偕楽園           | ①お伊勢参り ②七五三 ③納豆       |